
ГОСТЕВАЯ СТРАНИЦА

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТОПОНИМОВ *АРТЕМИДА*, *САГАВАНА* И *БАБИЛА* В РАКУРСЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ИХ МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ

А.Ж. Арутюнян

*Доктор исторических наук,
Доцент кафедры всемирной истории ЕГУ, Ереван, РА*

АННОТАЦИЯ

В своей «Географии» Птолемей на территории Великой Армении упоминает 84 города. Проведя исторический, географический и лингвистический анализ, мы пришли к выводу, что города Артемиды, Сагавана и Бабила – это Багаван, упоминаемый армянскими историографами (Хоренаци, Фавстос Бузанд, Агатангехос и др.).

Ключевые слова: лингвистический анализ, «География» Птолемея, Сагавана, Бабила, Артемиды, Багаван, армянские историографы, первоисточники.

«География» Клавдия Птолемея является главнейшим первоисточником не только для исследования административно-территориальных делений Аршакидской Армении II в. н.э., но и для изучения вопросов урбанизации. По подсчетам исследователей [1], античный историк-географ перечисляет только на территории царства Великой Армении 84 города [2]. Однако из упомянутых им 84 городов однозначно можно говорить о местонахождении всего лишь более одного десятка населенных пунктов, таких как Тигранакерт, Армавир, Арташат, Аршамашат, Нахичевань и др. Что касается остальных перечисленных автором городов, то их местонахождение спорно и требует серьезной исследовательской работы для точного размещения на географической карте древнего мира.

На наш взгляд, единственно верным способом постижения истины в данном случае является сопоставительный анализ источников не только с точки зрения исторической географии, но и лингвистики, то есть сопоставительной типологии языков. Указанный способ позволил выяснить местонахождение еще нескольких птолемеевских городов, в том числе и города *Артемиды*. Основываясь на данных сопоставительного историко-географического и лингвистического анализа источников, мы пришли к однозначному заключению, что названный Птолемеем город Артемиды соответствует древнеармянскому городу *Багаван*. В параграфе 20 своей «Географии», говоря о расположении древнеармянских гу-

берний, древнегреческий историк свидетельствует: «Восточные от истоков Тигра (находятся – А.А.) *Баграндауене* – Βαγρανδαουηνή, ниже его *Гордюене* – Горδουηνή, восточнее последнего *Котайя* – Κοταία, а ниже марды-Μάρδοι» [3]. В следующих параграфах (§21, 22) он перечисляет города трех упомянутых губерний и территории, принадлежащие мардам (в общей численности 18 населенных пунктов). Среди этих городов и *Артэмита* – Артемида οη° γό μ° γ' – 78°40' 40°20', соответствующая городу Багавану, неоднократно упоминаемому в древнеармянских первоисточниках.

Топоним *Багаван* или *Баграндауэне* автор упоминает не как населенный пункт, а как губернию. В последующие века (с наибольшей вероятностью – в самом начале III века) Аршакиды упразднили эту губернию и основную часть ее территории присоединили к своему домену – *Айрарату*, или, согласно Птолемею, *Басилисене*.

Факт, что в эпоху Птолемея первоначально *Баграндауане* – *Багаван* был губернией с центром *Багаван*, подтверждает и другое обстоятельство. После упразднения губернии основная часть ее территории, но уже в статусе провинции, была присоединена к губернии *Айрарат*. В составе последней, согласно «Армянской географии» (или «Ашхарацуйц»-у) провинция *Багреван* (шестая по численности среди двадцати двух провинций этой губернии) занимала наибольшую территорию. Если губерния Айрарат имела 40.105 кв.км., то провинция Багреван имела 5.275 кв.км., то есть 1/8 часть территории среди 22 провинций этой губернии[4]. Территориально эта провинция превосходила даже провинцию *Востан* – *Двин*, где находился удел (или центр) правления Аршакидов.

Птолемей данную губернию, в унисон с другими авторами, называет *Баграндауене* (об этом свидетельствует сопоставительный анализ источников). Однако ее центр, который именовался идентично губернии, вероятно, во избежание тавтологии, историк переименовывает в Артемиду. Возникают естественные вопросы: на основании чего сделан такой вывод, и какая связь прослеживается между этими двумя топонимами?

Наши рассуждения строились следующим образом. Артемида была одной из главнейших божеств древних греков, а первый слог топонима Багаван (*баг*), происходит от персидского слова *бага* (на рус. – *бог*) [5]; вторая часть рассматриваемой лексической единицы (*аван*) на армянском означает *место*.

Город Багаван был религиозным центром еще в эпоху династии Оронтидов (VI–IV вв.). Таким образом, уже при первой общеармянской династии и впоследствии при Арташесидах [6] данный административный центр имел символическое значение в религиозной жизни армянского народа. После принятия христианства в Армении при Тиридате III в 301 г. в этом городе была крещена не только царская семья, но и вся их родня, а также знатные вельможи, армянское войско и военачальники [7].

Однако на этом «сюрпризы» Птолемея в вопросе *Багавана-Артемиды* не заканчиваются. Для выяснения причин нам следует остановиться, в первую очередь, на историко-географических знаниях античного ученого с точки зрения его миропонимания. В этом аспекте классическим является заключение известного исследователя А.В. Подосинова о том, что данные Птолемея «покоятся на двух основаниях – описаниях путешественников и купцов (издатели перечисляют около десятка упомянутых Птолемеем описаний) и астрономических и дистанционных измерениях. Поскольку же астрономических данных о местонахождении многих населённых пунктов не существовало, Птолемею приходилось использовать сообщения путешественников, вработывая их данные в сетку уже установленных астрономически пунктов» [8]. Таким образом, очевиден единственный вывод: к птолемеевскому расположению городов следует относиться весьма осторожно, а иногда и скептически. К сожалению, это не было учтено историком-географом Р.Х. Хьюсеном в известной статье «Ptolemy's chapter on Armenia an investigation of his toponimys», в которой ученый с позиций сопоставительного анализа источников, в первую очередь, историко-географических трудов, пытается установить местонахождение множества городов [9].

Опорным пунктом ориентировки Р.Х. Хьюсена (в унисон с Птолемеем) являются реки, протекающие по территории царства Великой Армении. Однако, к сожалению, этого недостаточно для ответа на все «темные» вопросы местонахождения городов. Следует отметить, что Птолемей из пяти великих рек (*Евфрат, Тигр, Чорох, Аракс, Кура*), берущих начало с Армянского нагорья, знает только четыре, поскольку ничего не упоминает о *Чорохе* (или *Арпаче-Гарпаче, Акамписе*).

При выявлении неточностей Птолемея, кроме точки зрения А.В. Подосинова, следует учесть и другое важное обстоятельство. У античного историка-географа, как выяснил А.В. Подосинов, своеобразное мировоззрение в вопросе ориентации географических карт: «Хотя сами карты Птолемея дошли до нас в очень поздних средневековых рукописях (начиная с XIII века), система ориентации в его литературном труде, несомненно, была северной» [10].

Такая ориентация для определения территорий Аршакидской Армении середины II века н.э. (исследователи находят, что «География» была написана Птолемеем именно в этот период) имеет существенное значение. Так, Птолемей при описании Армении спускается с севера на юг. Если ориентация была бы иной, то есть с запада на восток или наоборот, то вероятность ошибок сводилась бы к минимуму. Возникает естественный вопрос: в чем разница описания царства Великой Армении с севера на юг или с запада на восток? Ответ очевиден: если территорию Армении рассматривать с севера на юг, то она постоянно расширяется; на крайнем севере ширина страны составляет почти 300 км., в средней ее части с востока на запад территория протягивается более чем на 850 км., а на

крайнем юге – более 430 км. Все это приводит к выводу: если Птолемей при описании царства Великой Армении имел восточную или западную ориентацию, то вероятность ошибок уменьшилась бы. Следует отметить, что западная граница царства Великой Армении в направлении север-юг протягивалась на 170 км., а на крайнем востоке – на 130 км. Средняя часть страны в направлении, где проходил 44° меридиан восточной широты, простиралась на 470 км., то есть почти в два раза меньше, чем при рассмотрении ее территории в направлении север-юг, о чем говорилось выше. Именно поэтому карта Великой Армении, составленная Птолемеем не соответствует действительности: вместо ромбовидной формы территории страны Армения у Птолемея имеет кубовидный образ [11].

На этом ошибки античного историка-географа не заканчиваются. Так, горы *Париадра* (Paryadres-именуемые на армянском языке *Пархарские горы*), являющиеся восточным продолжением *Понтийских гор*, размещены Птолемеем в совершенно ином месте. Эти горы (Paryardes) находились на северо-западной окраине царства Великой Армении, где страна вплотную приближалась к Черному морю, но из-за них же не могла иметь выхода к нему. Однако Птолемей размещает данные горы почему-то в самом центре Армении: на юго-востоке они находятся в районе стыка двух губерний – *Акилисене* – Akilisene и *Обордене* – Obordene и заканчиваются на территории губернии *Сиракене* – Sirakene, то есть имеют направление от юго-востока к северо-западу. Если допустить, что речь идет о горах, находящихся в центре царства Великой Армении, то почти параллельно с 40° параллелью южнее с востока на запад протягиваются горы *Армянский Пар* (дословно – *армянский талец*), которые условно делятся на несколько горных хребтов [12]. Исходя из этого, мы можем сделать определенный вывод. Птолемей сокращает протяженность границ Армении на севере и юге и, наоборот, расширяет протяженность границ на востоке и западе.

Эти ошибки привели к другим неточностям, о чем свидетельствует следующее упоминание: «В данном участке ниже намеченного до поворачивания Евфрата самыми северными губерниями являются, начиная с запада – *Басилисена-Васίλισσηνῆ*, *Обордена-Оборδηνῆ* (*Ворδηνῆ*), *Арсия-Αρσίη* (*Αρσίητα*). Ниже последнего *Акилисена-Ακίλισσηνῆ*, *Астаунитис-Ασταυνίτις*, а на излучине – *Софена-Σοφηνῆ*» [13]. Далее идет перечисление городов (§§ 14-17 включительно). В §17 Птолемей упоминает город *Сагавана-Σαγαβάνα* (*Σαγαβάνα*) – $\alpha\epsilon^{\circ} \delta' \mu^{\circ} \lambda\delta'$. – $75^{\circ}15' 40^{\circ}45'$ Губернии, перечисленные историком-географом в §§ 13 и 18, сливаются в западной половине территории Армении. Именно там и следует искать этот населенный пункт.

Территориально местонахождение *Сагаваны* совпадает с местонахождением *Артемиды*. Поэтому вывод о том, что Сагавана – это та же самая Артемиды, представляется весьма обоснованным. Нам кажется, что изначально город назывался *Сакравана*. Далее, вероятно, с «легкой руки» Птолемея, он был пере-

именован в *Сагавану*. *Сакравана* – это основа слова *sacer*, что означает *сакральный, священный*. Что касается корня «*аван*», его значение было рассмотрено выше.

Таким образом, можно заключить, что Птолемей знал о существовании «сакрального города» *Багаван* и нарек его *Сагавана*, а также *Артемиды*.

Но и на этом «сюрпризы» не заканчиваются, так как до упоминания Сагаваны античный историк упоминает город *Бабила*-Βαβίλα-Βαβυλα – ογ° δ' μ° Λδ' – 73°40' 40°40'. Исследователь Р.Х. Хьюсен находит, что это населенный пункт *Бенабил* [14], который находился в северной Месопотамии недалеко от города *Мардина*, находящегося на территории современной Турции. Как считают исследователи [15], это полностью соответствует местонахождению крепости *Бнабех*, о которой упоминает армянский историограф IV века Фавстос Бузанд [16], располагая крепость в губернии *Мец Цопк (Большая Софена)*. Однако это не соответствует данным «Словаря топонимов», так как северная Месопотамия, крайний север которой более известен как *Армянская Месопотамия* и губерния *Мец Цопк* территориально несовместимы. Армянская Месопотамия оставалась в составе Армянского государства до правления последнего Оронтида Ерванда IV Последнего (220–201 гг.) (у античных историков это имя более известно как *Оронтас* или *Арбанд*). Он подарил Армянскую Месопотамию Селевкидам взамен их лояльности к Армении [17]. Таким образом, *Бнабех* и *Бенабил* – не один и тот же населенный пункт, так как первый находился севернее хребта *Армянский Тавр*, а второй – южнее, то есть вне территории Армянского царства. Получается, что Бабила Птолемея опять следует искать в другом месте, а поскольку ее координаты почти полностью соответствуют координатам Сагаваны, постольку искать следует практически рядом.

Можно предположить, что название города Бабила является искаженным вариантом слова βραχίυνας, то есть *обнаженный* (на лат. *brachie nudantes*). Такой вывод сделан на основании того, что поскольку речь идет о временах язычества (в Армении христианство как государственная религия была принята в 301 году, а Птолемей, как известно, творил до этого исторического периода), постольку есть определенная доля вероятности, что в *Бабиле-Багаване* проводились некоторые языческие религиозные обряды, которые осуществлялись в обнаженном виде.

Таким образом, можно уверенно считать, что Багаван соответствует птолемеевским Артемиде, Сагаване и Бабиле одновременно. Причиной ошибок является ориентация Птолемея при изучении и описании Армении. Об этом говорилось выше, однако следует еще раз вернуться к данному вопросу для прояснения некоторых деталей. Для этого следует сопоставить птолемеевскую ориентацию со страбоновской. В одной из наших статей [18], не учитывая факта своеобразной ориентации Птолемея, мы косвенно остановились на этом вопросе. Стра-

бон при описании территории царства Великой Армении, делит ее на три части (у Птолемея изучение описывалось в 4-х параграфах). Страбон, ориентируясь с запада на восток, сначала дает описание западных административно-территориальных делений, а после – средней полосы [19]. О восточной окраине он говорит при описании воссоединения армянских территорий основателем армянской династии Арташисидов Арташесом I (189–160 гг. до н.э.) [20].

Таким образом, из-за неверного подхода к изучению политической карты и административно-территориальных делений царства Великой Армении Птолемей при перечислении городов и населенных пунктов допускал ошибки, примером чего является отсутствие наименования города Багаван и вместо него упоминание топонимов Артемида, Сагавана и Бабила.

Итак, вероятно, Птолемей во избежание тавтологии, правильно называя губернию, наименование ее центра заменяет с его точки зрения соответствующим синонимом, то есть Артемидой, а также Сагаваной и Бабилой, связывая «божественное» название города с именем одной из главнейших древнегреческих богинь.

После упразднения этой губернии название данного города и религиозно-го центра, соответствующее армянским источникам, упоминает римлянин Аммиан – *Вагабанта* – *Vagabanta* [21], свидетельствуя о Дзиравском сражении (от названия равнины *Дзирав*) между армяно-римскими войсками и персами в 371 г., произошедшем неподалеку от данного населенного пункта.

ЛИТЕРАТУРА

1. см. Дж.О. Томсон История древней географии. – М., 1953. – СС. 404–405.
2. см. *Klaudios Ptolemaios* Handbuch der Geographie, Griechisch-Deutsch, Herausgegeben von A. Stückelberger und G. Grabhoff, 2 Teil, Basel, 2006, V, 13, §§10–12, 14–17, 19, 21–22.
3. *Ptol*, V, 13, § 20.
4. см. К.П. Патканов. Армянская география VII в. по р.Х. (приписывавшаяся Моисею Хоренскому). Тексты и пер. – СПб, 1877. – С. 53; С.Т. Еремян. Армения по «Ашхарацуйцу» (Армянской географии VII в.) (опыт реконструкции армянской карты VII в. на современной картографической основе). – Ереван, 1963. – С. 118 (на арм. яз.).
5. см.Р. Абрамян. Пехлевидско-персидско-армяно-русско-английский словарь. – Ереван, 1965. – С. 57.
6. см. *Мовсес Хоренаци* История Армении. / Пер. с древнеарм. Г.Х. Саркисяна. – Ер., 1990, кн. II, гл. 55 и далее.
7. Более подробно см. *Агатангелос* История Армении. // Пер. с древнеарм. К.С. Тер-Давтян, С.С. Аревшатяна. – Ер. 2004, 817, CXVI.
8. см. А.В. Подосинов. *Ptolemaios* Handbuch der Geographie, ВДИ, 2008, №1. – С. 219 (рецензия данного издания).
9. см. R.H. Newsen, Ptolemy's chapter on Armenia investigation of his toponyms, *Revue des Etudes Arméniennes*, nouvelle série, t. XVI. – Paris, 1982. – СС. 111–150.
10. А.В. Подосинов. *Ex Oriente Lux!* Ориентация по странам света в архаических культурах Евразии. – М., 1999. – СС. 244–245.

11. см. Ptol, Asien 3 Karte: Kolchis, Iberian, Albanien, Gross-Armenien. – СС. 854–855.
12. см. С.Т. Еремян. Карта «Армения по “Ашхарауц”-у». – Ереван, 1963.
13. Ptol, V, 13, §13.
14. см. R.H. Newsen, Ptolemy's chapter.... – С. 134; также R.J.A. Talbert, Atlas of the Greek and Roman World, Princeton, 2000. – СС. 1286–1287.
15. Более подробно см. Т.Х. Акопян, С.Т. Мелик-Бахиян, О.Х. Барсесян Словарь топонимов Армении и прилегающих областей. Том I. – Ер., 1986. – С. 653 (на арм.яз.).
16. см. Фавстос Бузанд. История Армении. // Пер. с древнеармянского М.А. Геворгияна. – Ереван, 1953, кн. III, гл. 12, кн.V, гл. 7.
17. Об этом достаточно подробно свидетельствует армянский историограф Мовсес Хореници. См. Хоренаци, II, 38; см. также А.Ж. Арутюнян. Царство Оронтидов согласно греческим историкам (Гекатей, Геродот, Ксенофонт). – Вена-Ереван, Андес Амсорья, 2008. – СС. 41–78 (на арм.яз.).
18. см. А.Ж. Арутюнян. Армения – Великая Армения. Вопрос пограничных полномочий согласно «Географии» Страбона. Закон и действительность. – Ереван, 2006, №10. – СС. 31–34 (на арм.яз.).
19. см. Страбон, География в 17 книгах, пер. Г.А. Стратоновского – М. 1994. – XI, 4, 9; XI, 14, 13.
20. Более подробно об этом см. А.Ж. Арутюнян, Армения – Великая Армения. – С. 32; его же Арташес I и создание древнеармянской профессиональной армии. – ВДИ, 2009, №2. – С. 131 и далее; его же Реформы Арташеса I и эллинизация древнеармянского государства. Научная мысль Кавказа. – Ростов-на-Дону, 2007, №4. – СС. 48–55.
21. см. Аммиан Марцеллин. Римская история. – М., 2005. – XXIX, 1, 3; также С.Б. Дашков Цари царей Сасаниды. Иран III–VII вв. в легендах, исторических хрониках и современных исследованиях. – М. 2008. – СС. 102–103; также К. Фаррох Персы. Армия великих царей. – М. 2009. – СС. 228–229.

**ԱՐՏԵՄԻԴԱ, ՍԱԳԱՎԱՆԱ ԵՎ ԲԱԲԻԼԱ ՏԵՂԱՆՈՒՆՆԵՐԻ
ԼԵԶՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐԼՈՒԾՈՒԹՅՈՒՆ ԻՐԵՆՑ ՏԵՂԱԴՐՈՒԹՅԱՆ
ՊԱՐԶԱԲԱՆՄԱՆ ՏԵՍԱՆԿՑՈՒՆԻՑ**

Հ.Ծ. Հարությունյան

պատմական գիտությունների դոկտոր

ԵՊՀ-ի համաշխարհային պատմության ամբիոնի դոցենտ, Երևան, ՀՀ

ԱՍՓՈՓՈՒՄ

Իր «Աշխարհագրությունում» Պտղոմեոսն Մեծ Հայքի տարածքում հիշատակում է 84 քաղաքների մասին: Իրականացնելով պատմա-աշխարհագրական և լեզվաբանական վերլուծություն մենք հանգել ենք այն մտքին, որ հիշատակված Արտեմիդա, Սագավանա և Բաբիլա քաղաքներն՝ նույն Բագավանն է, որի վերաբերյալ վկայում են հայ պատմիչներ՝ Խորենացին, Փավստոս Բուզանդը և Ագաթանգեղոսը:

Հանգուցային բառեր՝ լեզվաբանական վերլուծություն,
Պտղոմեոսի «Աշխարհագրություն», Սագավանա, Բաբիլա,
Արտեմիդա, հայ պատմիչներ:

LINGUISTIC ANALYSIS OF TOPONYMS ARTEMIS, SAGAVANA AND BABILA FROM THE PERSPECTIVE OF GEOLOCATION

A. Harutyunyan

Doctor of Historical Sciences,

Associate Professor of the chair of world history, YSU

Yerevan, Republic of Armenia

SUMMARY

In his «Geography» Ptolemy mentions the names of 84 towns on the territory of Greater Armenia (Haik). By doing historical, geographical and linguistic analysis, we came to the conviction that the towns of Artemida, Sagavana and Babila are the same Bagavana mentioned by Armenian men of letters (Khorenatsi, Pavstos Biuzand, Aghafanghel and others).

Keywords: Linguistic analysis, «Geography» by Ptolemy, Sagavana, Babila, Artemis, Bagavan, Armenian historians, the original sources.